

TAKƏLAYA NKA SAAKI NMAAWA Tɔ Kutulutu

Isə yəlaa mpa pa yawa antulinya təna taa təyə
Saakı ɳmaawa i takəlaya. I kusəyesətu ta ke nəyə taa
təm ke yem. Yaasinaa mpa yulu ka lakəna tə, pa təm
ke Saakı səyəsaa. Saakı hula Isə seelaa ke yaasi wei pa
laki na í fei teu tə.

Isəna pa faya Saakı takəlaya tə:

Nyəm na taa təm pə təm, titite 1:1-8

Isə seeu mayamaya naaki lakası taa ke, titite 1:9-27

Yəlaa fayasuyu təm, titite 2:1-13

Taa temnau na Isə na təma pə təm, titite 2:14-26

Isə seelaa na pa nsəma kpav təm, titite 3:1-12

Ləmayasəe nna a luna Isə kiŋ tə, titite 3:13-18

Isə seelu na antulinya pə təm, titite 4:1-5:6

Suulu na Isə sələmuyu na sənav təm, titite 5:7-20

Seetu

¹ Maya Saakı Isə na Tacaa Yesu Kilisiti pa yom.

Má ɳmaakəna takəlaya kanə. Ma səe Isə yəlaa təna
mpa pa ya antulinya təna taa tə.

Isə hate

² Ma taapalaa, ye mayasəj í kəma na í mayasəyi-
meyə ɳka ɳka, í cayana laŋhulvumle ke səsəm. ³ Pə taya
pulu tə, í nyəmá sì ye í səŋja teu təca ke naani wei í
təwa Isə tə i taa, ilə í pəsa kantəllaa nté. ⁴ Ama í yele
na paa wei í ná sì í kantələna tampana. Saa iní í ká la
yəlaa mpa pa tewa təkpataa na pá wə təmammam na

pá tá laŋ pvlv tə. ⁵ Paa na mpv ye mə taa nəyəlv lanja nyəm, i sələmī Isə na i ká ha-i-wi. Pə taya pvlv tə, Isə ilé i fei felentu ke paa pəcə. Pəyele u kootiyi nəyəlv. ⁶ Ama ye pvtu i sələməyi Isə, i sələmī na i te i taa, i taa la sika. Ye yvlv i sələməyəna sika, pvtu we kē isu teŋku lvm hola nna heelim laki na á lanjtəyi yem tə. ⁷ Yvlv isu mpv pə taka i taa teelı si Tacaa ká ha-i pvlv cəcəka. ⁸ Mpi tə, i kē yəleyele tv na tutulu ke i yaasi təna taa kē.

Kvnyəntv kvsvyv

⁹ Ye kvnyəntv i we tā taa, ilé i mvyvli si Isə ká kvsi i nyuyv tə pə tə. ¹⁰ Na ye apite i we ta taa, təle tə mvyvli si Isə ká tisi-te tə pə tə. Apite kəŋ na té saalı yem kē isu nyulvuy hetv ke taale taa. ¹¹ Ilim luki na pə kəo pə hanj səsəm, ılenä pə nyaya nyulvuy ńku na ku wvli, ılenä hetvuy ńku ku hoti, na ku kacəka saalı yem. Mpv inəyi pi kəo na apite na tə kvlapvtv təna saalı yem.

Mayasəŋ na Cəəsəe

¹² Mayasəŋ i mayana wei na pə tá ciyiti-, pvtu nu lelenj kē. Pə taya pvlv tə, waatu wei pə teŋi- i mayasuyv na pə tá ciyiti- tə, Isə haakı- weesuyu teeli ntenuyu ńku ku kē mpi Isə təma si i haa mpə pa səeləyi- tə. ¹³ Ye mayasuyv i mayana wei, pvtu i taa tə si: Isə mayasəyəna-m. Mpi tə, pi mayasəyi Isə si i la isayatv, pəyele Isə mayamaya naa mayasəyi nəyəlv. ¹⁴ Pa təŋ si pə mayasəyi yvlv tə, i mayamaya i kvnyulvuy isayav həŋna- na pə kpa- isu katəka. ¹⁵ Kvnyulvuy ńku kule ku wəekı mpv ılenä kú kəo kú lvlı isayatv. Na isayatv ná kəŋ té pi təmammam ılenä təle tə lvlı səm.

16 Ma taapalaa kypama, í taa pugusi mə tı yoo.
17 Isotaa kέ kypantunaa mpa tə hikiyi faalaa tə na kycəəŋ kypampaŋ inı i təna i lükəna. Isə wei i ḥma isatənugun taa kəkəsi tə i niŋ taa kέ pə luna. Isə naa layasəyi ye i səŋa nti tə taa, tə taa kέ i səŋaa. Səkpətiya nakəli ka fei i kiŋ. **18** Inı i nəkəna na í hatuyu weesugun na i tampana təm kiŋ. I lapa mрúyú sі té mu kүñmaŋmam mpi pə tənaşa nəyə.

I taa nukı kvnı kε yem

19 Ma taapalaa kypama, í təəsi təm təne inı sі paɑ wei i wəe ləŋ ke niw taa. Ama í taa wəe wei i pəsəyi yəyətaya tə. Pəyele í taa wəe wei u layasəyi pááná mnyuŋ tə. **20** Ye yvlu í mu pááná u pəsəyi na í la mpi Isə caa tə. **21** Pə təo kέ í ká kisi mpi pə laki yvlu ke isayav tə, na í lə kulaþutu nti tə ta kəesı tə. I pasa mə tı na í mu təm nti Isə sətəyi mə taa tə, təm nti tu yana mə nyəəŋ.

22 I taa nukı Isə Təm ke kvnı ke yem. Ye í laki mpu í pugusiyi mə təyi. Ama í təŋ teitei isu i nukı tə. **23** Wei i nukı-təyi kvnı tə i we kέ isu yvlu nyənugun təyi tiŋ taa na í ná isəna i wəe tə, **24** na í te i təyi nyənugun na í teε, ɬena í səo isəna i ka wəe təyə kpkpaa. **25** Ama wei i kələyi Isə Təm nti tə tewa mpu na tə hətəyi-tuŋu tá yomle taa na í wiili tə taa kέ teu, na í nyəəna-ti təkpaŋkpaŋkpa tə. Puntu u nukı-təyi kvnı ke yem na í təewa pə təma. Ama i təŋəyi-təyi teu kέ, puntu ká ná sі Isə we i waalı kέ i kulaþutu taa.

26 Ye yvlu huvki sі i kέ Isə seelı na í tá nyı i nəyə təo suluŋu, puntu pugusiyi i təyi, na i Isə seetu we yem.

27 Isə seeu mpi pə te Tacaa Isə na pə maya-i təyəle suluwaa na alaa mpa pə səpa na pə yele yem tə pa təkuyu ke pa wahalanaa taa. Pə kaasaa tətə sі yvlu

í taa yele na antulinya kūlaputv asilima taana-i paa pəcə.

2

Yələa fayaşvə

1 Ma taapalaa mə, í taa təñəyi Tacaa teeli tu Yesu Kilisiti mpaa na í tasəyi yələa ke fayaşvə. **2** Ye ısu í kotaa na í cayaa kəle, na nəyəlv suv na í ləe wvla kukuule na í suu wontu kūpantu, na kūnyəntv nəyəlv náá suv tətə, na ilé i wontu cəla cələyi cələyi. **3** Iləna í fayaşwei i suu wontu kūpantu ke mpv tə na í se ilé, na í təmə-i si: Kəo na n̄ caya təcayale kūpante təne tə taa. Iləna í tə kūnyəntv si: Nyaa səj mpv, yaa kəo na n̄ sopi ma nəchəe təe cənəyə atə. **4** Iləki mpv tə pə taya í fayaşəyi mə təmayałe? Na isəna í mayasəyi mpv tə pə fei teu.

5 Ma taapalaa kūpama mə, í nü ma təm təne si, Isə nyəna antulinya inə i taa kék na í ləsi kūnyəntvnaa si pā pəsi apila ke i mpaav taa, na pā hiki kawulaya ḥka i təma si i kák cəla mpa pa səəla-i tə. **6** Iləna mə mü məli na í nyənəyi kūnyəntvnaa mpəyə yem suwe? Pə taya apila anı aa caakəna mə təm na á həj-me na á pukina təm təhvvle taa? **7** Pə taya kūlumaa mpə pa footiyina həte kūpante nte Isə ha-me tə?

8 Ye í təñəyi Isə Kawulaya kūsəsütv nti pa ḥmaawa Isə Təm taa si: Səəli nyá təyəntəle ısu n ka səəli nyá tə, pə we teu. **9** Ama ye í fayaşəyi yələa, i ləki isayatv kék. Na ye pa kəesəna nti pa suwa tə mə təm səpaya, mpi tə u təñəyi kūsəsütv. **10** Na isəna pə wee təyəle si ye nəyəlv tənə kūsəsütv kūheelitu təna na í kəo í kpisi tə taa kūlumtv ke təñəvən, pə tənəya i kpisaa. **11** Pə taya pəlv təo, wei inı i təma si: Taa la wasaŋkalətə

tə, unı i təmna tətə sı: Taa ku yulv. Mpı tə, ye n ta la wasanjalətu na nı ku yulv, n kpisa kusəsılıtu təjuyu kέ. ¹² I yəyətəyi na i laki isu yələa mpa paa keesəna Isə Təm ntı tə hətəxı-tuyu ta yomle taa na pá hvvna tə. ¹³ Isə kaa nyəni wei i ta nyəni i təyəntəle pətəatəle tə i pətəatəle ke hvvle wule. Paa na mpı tə, ye wei i nyəna lələa pətəatəle, pəntu təm ká səjna hvvle taa.

Isəsəle na tə təma təm

¹⁴ Ma taapalaa me, ye yulv yəyətaa sı i təma Isə na i taa pəyele pı hvləyi mırýyú i təma taa, pə taya yem kélé? I Isə taa temnaı mpi pı yəpi-i? ¹⁵ Ye isu nyá təyəntəle apalı yaa alı lajna nteyəe kutakuyu, na təyənaya mayamaya ta tala-i. ¹⁶ Iləna nı təmi-i sı: Təv, pə lapa tasa, Isə i ha-ŋ alaafəya, ku nyá watu, təyə kutəşəv ke teu. Pəyele n ta cəle-i mpi i lajaa tə, ilə pepeye pı waasi-i? ¹⁷ Mırýyú pə wəe, ye yulv təma i taa na Isə na u laki pə təma, i taa tem məla yem kέ.

¹⁸ Ntanyı nəyəlv ká tə sı: Taa tem na Isə tike ke lelv laki, na lelv náá laki təma tike. Ilə ma cəo pəntu sı: Hvlı-m isəna yulv ka te i taa na Isə na u laki pə təma tə, na maa hvlı-ıj lelv taa tem na i təma taa. ¹⁹ N təma nyá taa sı Isə kvlum tike wənna, tampana kέ. Aləyaa mayamaya ná təma pa taa kέ mpı, haləna pá seliyina səyəntu. ²⁰ Yulv kumelen nyá, n caa nı cəkəna sı taa temnaı na Isə kέ yem na təma fei, u waasəyi pəlv? ²¹ Təv, isənaya pə lapa na Isə nyəni ta caanaa caa səsə Apəlaham ke yulvpaŋ ye? I kvlaputu kinj ke waatuv wei i laakaya i pəyalı Isaaka ke kətaya təlate təo təyə. ²² N ta na mpı taa? I təma Isə na i taa pəyele təma na wə pə taa tətə. Na pə təna pə kpenta mpı təyə i taa temnaı ke Isə tewa təkpataa. ²³ Iləna pə lá teitei isu pa ŋmaa Isə Təm tə sı: Apəlaham təma Isə na i taa, na

í taa tem mpeyi Isə ná nawa na í yaa-i yulvraŋ na í mu-i. Na Isə yaa-i i ceu. ²⁴ Pənente mə mayamaya í nawayale sì yulv təma ke Isə nyənəyəna-i yulvraŋ, pə taya i taa tem na Isə pə təo tike.

²⁵ Mpu tətəyə pə lapa apalaas təna alv Lahapı kinj, Isə nyəna-i yulvraŋ ke i təmle təo ké waatu wei i mu tillaa ke i té na í cəələna-weyə mpaau tə. ²⁶ Ye isu pvlv həntaa na pi feesiyi pə səpaya. Mpu tətəyə Isə taa temnaa ke yem ná ké kvsəpəm.

3

Yulv nsəmle təm

¹ Ma taapalaas me, í taa nyuli sì í la seyəsəlaa ke payale. Pə taya pvlv təo, anı í nyəmá sì ta mpa tə ké seyəsəlaa tə tá huvnau ká lana ton na pə kəli kpai nyəma. ² Yaasinnaa payale taa ké tá təna tə pəntəy. Ye yulv wee na u pəntəy i yəyətaya taa, pvn̄tu ké yulv wei i tewa təkpataa təyə, na i pəsəy i na í kpa i təy i pə təna pə taa ké. ³ Tə tvgi kpayañukpası ke kpayañəñ nəəsi taa ké sì té pəsi na té ȷmakəli-i na í nuna-tv, paa na i təoñ mپi pə təna. ⁴ I nyənna kpiləñ səsəaŋ wei heelim səsəəm tuliyi tə na í ná tətə. Kpátúyú səkpeluyu nakuləy i saalv kəesəyəna-i na í pukina-i timpi təo i səəlaa tə. ⁵ Mpu tətəyə pə wee na yulv nsəmle. Yulv nsəmle ké pvlv səkpem ke i tənuyu təna taa ké. Ama tə pəsəy i na té la kalampaani kέ səsəəntvnaa taa.

I nyəni na í ná isəna kəkəiya pəsəy i na ká nañ hətuyu anaam nəyəlv tə. ⁶ Nsəmle wee ké isu kəkə. Tə taa ké isayatu mayalaas, na tə we tá tənuyu taa na té wakələy i tá tənuyu təna təpəi. Tənaasəle səsəaße kəkə ke tə heeki na té səki mpu haləna ta səm. ⁷ Yulv pəsəy i na í ȷmakəli taale wontu ntı tə təna, na

suması təna, na wontu nti tə tuuki tə lotu təo tə tə loonja təna, na lvm taa nyəm. Halı yvlv tu təma pə tənaya mپúgyú ηmakəlvəyū məee. ⁸ Ama tuu tə nəyəlvə tə tenta nsəmle ke ηmakəlvəyū. Pə ké ısayatv nti yvlv u pəsəyi na i kpa təgə. Tə taa sətv tonj feinə taka. ⁹ Ntəyə tə seekəna Tacaa Səsə ke i na təmlə, na ntəyə tə təyəsəyəna mpusi kē yələaa mpa Iso ηmawa na pā nəyəsəna-i tə. ¹⁰ Nəyə kvlvmtaya ηke ka taa kē fəo wəe. Pəyele ka taa kē anyaŋka wəe. Ma taapalaa, pə taa wəe mpv. ¹¹ Hite kvlvmtəle taa lvm kaa wəe lelen nyəm ke saalvəyū na təsalav nyəm ke saalvəyū. ¹² Ma taapalaa mə, tvgə ηku pa yaa sī fiki tə ku kaa pəsi na ku ləli tvgə ηku pa yaa sī olifi tə ku pee. Na tvgə ηku pa yaa sī lesenj tə ku kaa ləli fiki tvgə pee. Na lvm mpi pə we tənyəŋŋ tə pə kaa pəsi na pə lā lelen nyəm.

Ləmayasəle nte tə luna Iso kiŋ tə

¹³ Nəyəlv we mə heku na i kē ləmayasəle tu na nyəntu tətə? Pvntu i yele na i təma hvlı mpv, na i laki i təma na ti pasvəyū na ləmayasəe. ¹⁴ Ama ye mə lotunaa taa we haŋaya səsəya na ikəlle pəekvəyū huvvəe, ilə i taa nəki mə təyɪ həm na i pəsi pəpətunaa na i kpəesi tampana. ¹⁵ Ləmayasəe isu mpv pə taka tā luna Iso kiŋ se, pə kē antulinya inə i nyəm kē, na yvlvweetv huvvle, na pə luna iləyəvə kiŋ. ¹⁶ Pə taya pəlv təo, timpi taa haŋaya na ikəlle pəekvəyū pə wee tə tənaya liŋitvəyū na ısayatv nti tə təna tə we tam. ¹⁷ Ama ye wei i hika Iso nyəm pvntu wee kē təceiçei. Pəle pə paasi i ta ke yoolu, i kē suulu tv, na pəeləe tv, na kvpantv tike ke i laki, na i təma tewa. Ii fayasəyi yələaa sī ma nyəmá akele ma ta nyi akele, na cəsuvə fei i kiŋ. ¹⁸ Mpa pa laki na pa cələ nyəma wee kəna

lelenj tə pə wə ɪsū lelenj taa ké pa tuuki pa kvtutuum,
na weesuyu ḥku kū tewa təyə pa kən̄ hikuṣu.

4

Isəna Isə na antulinya pa fei kpəpv tə

¹ Leye yooŋ na ntəŋkpéesaya luna mə hekv kə mpv? Mə kətəinnaa mpa pa caaləyɪ-meyę tam kē mə tənəŋ taa tə mpə pa kəŋna na yooŋ na ntəŋkpéesası nsı. ² Ntanyi í nyiuləyɪ pvlv pəyele í kaa hiki-wi, ɪləna í svv yəlaa kvgv taa. Yaa mə luuŋ svv pvlv pəyele í kaa hiki-wi, ɪləna ntəŋkpéesası na yooŋ svv mə hekv. Pə tayə pvlv təo kē u hikiyi. Mpı í caakı tə u sələməyɪ sı Isə í ha-meyę-wi təyə. ³ Yaa í tu sələməyɪ u hikiyi-wəyɪ mə ləmayaſeeſ fei teu tə pə təo. I caa kē sı í hika-wi ilə i lana mpı mə mayamaya i nəkaa tə. ⁴ Ama í kē ma ta nyi isənaa kē yoo. I tá nyi sı ye n səələyɪ antulinya nyəm n kē Isə kolontu taa? Wei i caa í səəl̄i antulinya nyəm tə pvn̄tu na Isə pa lapa kolonja kē. ⁵ I taa hvv sı yem təo kē pa ḥmaa Isə Təm taa sı: Isə pəəsəyəna isəſeemle ke weesuyu ḥku i tv tá taa tə. ⁶ Pə na pə mpv tə i laki-tvvgv kvpantvnaa mpa pa kəla mpv tə. Na pə təm ke pa ḥmaa Isə Təm taa sı: Isə yoona kalampaanı nyéma, na i laki kvpantu ke mpa pa pasəyɪ pa tı tə. ⁷ Mpv tə, í pasa mə tı na i nuna Isə kē teu, na i səŋ lləyən təo, i ká se mə kiŋ na i polo pooluŋ. ⁸ I kpətəna Isə, na Isə ká kpətəna-me tətə. Asayaa me i saŋ mə niŋ, yeleyle nyéma me i tayani mə lotunaa. ⁹ Mə laŋa í wakəl̄i, i tvli nəɔsi na i wii səsəm. I yele na mə woŋa pəsi wula, na mə laŋhulvml̄e náá pəsi laŋwakəlle. ¹⁰ I pasa mə təyɪ Tacaa isentaa na i ká kvs̄i-me.

Təyəntəle footuyu təm

11 Ma taapalaa, í taa cakəna təma. Ye wei i cakəna i təyəntəle yaa i footiyi-1, Isə kusəsütu ke pountu cakəna yaa i footiyi. Pəyele ye n footiyi Isə kusəsütu n ta ke tə təkəlu tətə, n pəsa tə huunlu ké. **12** Isə tike sukəna kusəsütu, na inu i tike i kəna təm huunlu. Na inu i tike i pəsəyəna na í tayani yaa i wakəli. Nyá n ké we na n footiyi nyá təyəntəle?

Cele təma lapu təə faalvyy

13 Mə mpa mə təŋ si saŋa yaa cele tu polo icatə təne na təne na té caya tənaya pənaya na té taati na té hiki liyitee tə, pənente mu nu ilə. **14** Aai, í tā nyi cele nyəntu. I wəe ké isu ihunte nte tə kpaa pəcə na pu laki laasaya ilena té ce tə. **15** Pu wəe ké si í yəyəti si: Ye Tacaa í tana-tv, tu la pəne na pəne. **16** Ama mə məlaa na í laki kalampaanı na í həŋ mə ti. Kalampaanı isu mpu pə taka fei teu. **17** Pə təə ké ye wei í nyəmá kypantu lapu na í kisi tə lapu, pountu lapa isayatv ké.

5

Apila laakali lapu

1 Təv pənente apila mə, mu nu. I wii na í mələy়i kpakpaa. Pə taya pəlv təə, asalav ká mayana-mə. **2** Mə wenaw puyuta yem, pə muv mə təə wontu. **3** Kakətaya seesa mə wəlanaa na mə liyitee. Kakətaya ñke kaa kulina mə waalı na ká nyaya mə tənəj iis kəkə. I kaa wenaw ke yem ké kuyeej kantəkaya nyəj inə i taa. **4** I kisa mə təmle nyəma mpa pa hala mə tawa təyə felvyy, i nu pele pa təŋna wula tə. Mpa pa tayənəy i mə tawa kuvləvum tə pa kakiisası tala Pə təna pə tu Tacaa Isə ñkpənəj taa. **5** I təyə lelej na í lá i səna í səəlaa təyə atə cəne. I payalaa iis pá ku-mə na pá təyə.

6 I tu tasəkələ ke wei i feina taalı tə, na í yele na pá kv-i na ilé i tu sumə mpv.

Suulu təkvıv na sələmnyv

7 Ma taapalaas í cayana suulu na haləna Tacaa kəntə tala. I nyənna isəna hatu kantələyı na í cayana suulu na haləna i haləm kvtəyəv kvpənjkv pu tə. I tanjəyəna suulu ke toomaya tev na salaŋ nyənjkv. **8** Me tətə mi cayana suulu ke mpv. I nyaya apalvtv ke səsəm, Tacaa kəntə wvsaa.

9 Ma taapalaas, nəyəlv í taa pooli i təyəntəle, pə taa kəo na Isə hvvna-mə. Təm hvvlv wvsaa inı i caana ntəye svvv. **10** Ma taapalaas me í nyənna Isə kuyəyətvtv tələsələlaa mpa pa yəyəta Tacaa təm tə na í təj pa akpaa na í kantəli waatu wei wahala makəna-mə tə. **11** Pa kantəlvə təo kέ tə təjna-wəyə yaaı sı lelen nulaa. I niwə Soopu təm ke isəna i kantələna suulu tə. Na í nyəmá pə kəma na pə té na Tacaa ha-i mpi tə. Tacaa wəna yvlv pətəcətəle ke səsəm kέ, na i kvpantv fei kəesvəyv.

12 Ma taapalaas me í taa tuuna pulvəyv paa pəcə. I taa tuuna isətənvyv, pəyele í taa tuuna atə tətə, í taa tu tuuna pulvə te. Ye pə kέ n ká tisi, ilə n tisi sı: Nn. Na ye pə fei n ka tisi, ilə n tó sı: Aai. Təfə i kəj na í can í svv Isə hvvnav taa.

13 Ye wahala mayana mə taa wei, pəntv í sələmni Isə. Na ye wei i nukilelen, pəntv náá yoo sam yontu.

14 Ye pə wukı mə taa wei, pəntv í yaa Yesu səelaa kpekəle nyvəyv nyéma na pəle pá sələməna-i Isə, na pá yaa Tacaa hətə na pá pəli nim ke i təo. **15** Sələmnyv ńku pa sələma mpv na pá tema Tacaa na pa taa tə ku waasi kvtəntv. Tacaa ká ha-i alaafəya na pá huşı isayatvnaa mpa i ka lapa tə. **16** Ye í wakələna təma,

í hənti təmaya ate. I sələməyəna mə təmaya Isə na í ká hiki alaafəya. Ye yulupanj í sələma Isə na isəle kusəemle pə laki təmle ke səsəm kέ. **17** Ili ka kέ yulv ısu tá tətəyə. I sələma Isə na isəle kusəemle sı tev í taa nu, na tev ta tosi ateyə halı pusi tooso na həyəlvən. **18** Mərýýú i kəma na í tasa Isə kέ sələməvən, iləna tev luna isətaa na kv nu na kvtəyən lá.

19 Ma taapalaa, ye mə taa nəyəlv ha tampana ke siyile na i təyəntəle kpa-i na í məjna, **20** mü nyı sı wei inı i kpa-i mərýýú i tətoolle na í məjna tə, pəntü yapə i ləsaya ke səm nəyə taa kέ, na i lapu mpə tə pə hısa isayatı tuutuumə kέ.

**PIIPILI CSILCT M TAKELAYA
Portions of the Holy Bible in the Lokpa language of
Benin**

copyright © 1999 SIM

Language: Lokpa (Lukpa)

Translation by: SIM

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 9 Oct 2020

ef14191a-91f7-51c1-ac89-7b93dd7c4377